

FS 51

COMBINATA FILO-SPESSORE
COMBINEE DE GAU-RABOT
KOMBINIERTE ABRICHT-UND
DICKENHOBELMASCHINE





I piani a filo, costruiti in ghisa a struttura nervata, sono rettificati per ottenere una perfetta finitura e facilitare lo scorrimento dei pezzi. Le notevoli dimensioni dei piani consentono la raddrizzatura di pezzi anche molto lunghi.

Tables de dégaug, de grandes dimensions, en fonte renforcée et rectifiée pour leur conférer une parfaite finition et assurer le glissement régulier des pièces de bois.

Die Abrichttische bestehen aus geripptem Gußeisen; ihre Oberfläche wird für ein perfektes Glätten geschliffen, was das Gleiten der Werkstücke erleichtert. Die große Gesamtlänge der Abrichttische erlaubt die Bearbeitung von besonders langen Werkstücken.

I piani a filo sono regolabili tramite un sistema a parallelogramma su bielle. Questo sistema consente una regolazione perfettamente parallela dei piani e ne garantisce l'equidistanza con l'albero portacoltelli, con qualsiasi profondità di passata. Tale soluzione consente di eliminare ogni difetto di lavorazione dovuto a vibrazioni anche con forti asportazioni.

Les tables de dégaug sont dotées d'un système de réglage sur bielles montées de sorte à former deux à deux un parallélogramme. Tel système assure le parfait parallélisme des 2 tables et la distance entre chacune d'elles et l'arbre porte-outils reste constante, quelle que soit la profondeur de dégauchissage. Le résultat en est l'élimination de tout défaut qui serait dû à d'éventuelles vibrations, en toutes conditions, même quand la cote de prise du bois est élevée.

Die Abrichttische können mittels eines parallelogrammförmigen Schubstangensystems eingestellt werden. Durch dieses System werden beide Tische perfekt parallel eingestellt und der Zwischenraum zwischen Tisch und Messerkopf bleibt bei jeder Abrichttiefe konstant, wobei jegliche eventuelle von den Schwingungen verursachte Fehler vermieden werden.



FS 41

COMBINATA FILO-SPESSORE
COMBINÉE DE GAU-RABOT
KOMBINIERTE ABRICHT-UND
DICKENHOBELMASCHINE



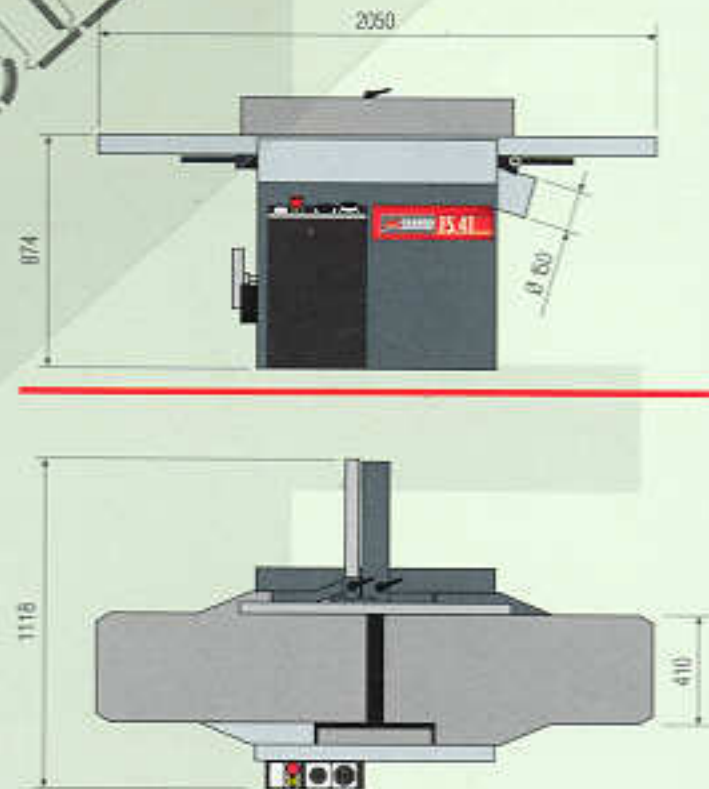
CASADEI
INDUSTRIE S.p.A.

FS 41

La guida laterale in ghisa rettificata (FS 51) o in alluminio anodizzato (FS 41), grazie all'ampia superficie di appoggio, consente di lavorare con precisione anche pezzi pesanti e di grandi dimensioni e può essere facilmente inclinata fino a 45°.

Le guide latéral en fonte rectifiée (FS 51) ou en aluminium anodisé (FS 41) permet un travail de grande précision sur tout type de pièces, même encombrantes et lourdes grâce à la surface d'appui remarquable. Le guide peut être incliné jusqu'à 45°.

Dank der breiten Auflagefläche erlaubt der aus geschliffenem Gußeisen (FS 51) oder aus Aluminium (FS 41) bestehende Seitenanschlag eine Präzisionsbearbeitung von großen und schweren Werkstücken. Der Seitenanschlag ist bis auf 45° schwenkbar.



Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

Le bâti de la machine, réalisé en acier d'épaisseur remarquable, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifigkeit und totale Schwingungslosigkeit.

FS 41

FS 51-FS 41



Il sollevamento di entrambi i piani a filo è simultaneo, i piani vengono sbloccati tramite una unica comoda maniglia ad azione rapida. Questo consente un rapido passaggio dalla lavorazione a filo alla lavorazione a spessore con un notevole risparmio di tempo. Una potente molla di contrasto permette il sollevamento dei piani senza sforzi.

Les deux tables de dégauchissement se soulèvent simultanément suite à déblocage au moyen d'une pratique poignée à action rapide, ce qui permet de passer sans perte de temps du travail de dégauchissement au travail de rabotage. Grâce à un puissant ressort compensateur, le soulèvement des tables se fait sans effort.

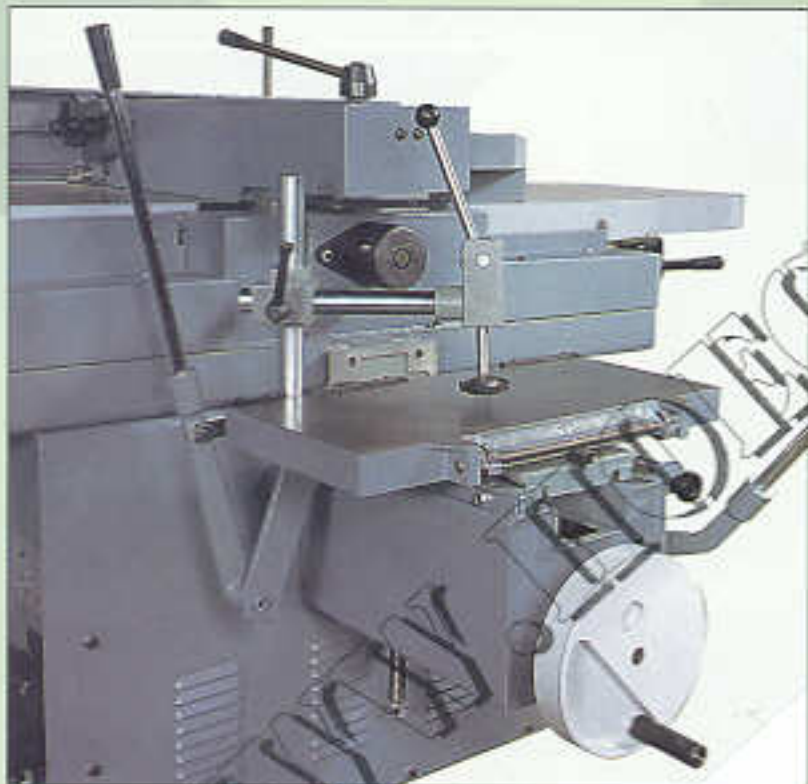
Die gleichzeitige Höhenverstellung der beiden Abrichttische kann nach Entblockung mittels eines praktischen schnellwirkenden Handgriffs ausgeführt werden. Dies ermöglicht einen raschen Übergang vom Abrichhobeln auf Dickenhobeln. Eine starke Kontrastfeder erleichtert das Abheben der Tische.



La FS 51, a richiesta, può essere equipaggiata con un visualizzatore numerico elettronico o meccanico per l'altezza del piano a spessore. Questo dispositivo consente una precisa lettura dell'altezza del piano spessore. (Per la FS 41 è disponibile solamente il visualizzatore numerico meccanico).

Sur demande, le modèle FS 51 peut être fourni avec un visualiseur numérique électronique ou mécanique de la hauteur de la table de rabotage. Note: sur le modèle FS 41 est disponible seulement le visualiseur mécanique.

Nach Wunsch kann die FS 51 Maschine mit einer elektronischen oder mechanischen Anzeige für die Höhenverstellung des Dickenhobeltisches ausgerüstet werden. (Auf Maschine FS 41 ist nur die mechanische Anzeige verfügbar).



Cavatrice dotata di un ampio piano di appoggio. I movimenti dei piani sono effettuati per mezzo di guide prismatiche con interposizione di sfere.

Questo sistema è estremamente preciso e scorrevole anche in condizioni di lavoro sfavorevoli.

Le guide sono autopulenti e non necessitano di nessun tipo di manutenzione.

Mortaiseuse dotée d'une ample surface d'appui.

Les tables sont montées sur guides prismatiques et roulements à billes, pour en assurer le coulissement précis et fluide en toutes conditions de travail. Il est à noter que les guides sont auto-nettoyantes et qu'elles ne demandent aucun entretien.

Langlochbohrapparat mit breiter Auflagefläche.

Tischbewegung auf prismenförmigen Führungen und Kugellagern für eine genaue und gleitende Bearbeitung bei jeglichen Arbeitsbedingungen.

Diese Führungen bleiben immer sauber und sind vollkommen wartungslos.

CARATTERISTICHE TECNICHE*

PIALLA A FILO

Larghezza massima piallabile

Lunghezza piani a filo

Dimensioni guida inclinabile

Inclinazione guida

Diametro albero pialla

Velocità albero pialla g/min

Velocità albero pialla HC 51 g/min

Velocità albero pialla TERSA g/min

Potenza motore HP

PIALLA A SPESSORE

Dimensioni piano spessore

Larghezza massima piallabile

Spessore massimo piallabile

Spessore minimo piallabile

Lunghezza minima piallabile

Velocità avanzamento spessore

CAVATRICE

Dimensioni del piano

Corsa longitudinale

Corsa trasversale

Corsa verticale

Mandrino con pinza

DIMENSIONI E PESI

Dimensioni imballo marittimo

Peso netto

Peso lordo

EQUIPAGGIAMENTI*

Potenza motore FS 51 HP 7.5 (5.5 kW)

Potenza motore FS 41 HP 5.5 (4 kW)

Sollevamento piano motorizzato

Rullo motorizzato sul piano

Albero pialla a coltelli elicoidali HC 51

Albero pialla TERSA

Cavatrice

Visualizzatore elettronico

Pinza per cavatrice

Mandrino universale

Pressatore eccentrico

Affilacoltelli con mola

Cappa di aspirazione Ø 150 mm

Protezioni infortunistiche standard paese

Registra coltelli

Chiavi di servizio

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES*

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN*

DEGAUCHISSEUSE	ABRICHTHOBELSUPPORT
Largeur maxi. de dégauchissage	Maximale Abrichtbreite
Longueur tables de dégau	Abrichttischlänge
Dimensions guide inclinable	Schwenk-Anschlag-Größe
Inclinaison du guide	Anschlagneigung
Diamètre arbre de dégau	Abrichtwellendurchmesser
Vitesse rotation arbre standard T/min	Abrichtwellendrehgeschwindigkeit UPM
Vitesse rotation arbre HC 51 T/min	HC 51-Welldrehgeschwindigkeit UPM
Vitesse rotation arbre TERSA T/min	Tersa-Welldrehgeschwindigkeit UPM
Puissance moteur CV	Motorstärke PS
RABOTEUSE	DICKENHOBELSUPPORT
Dimensions table de rabot	Dickenhobeltischgröße
Largeur maxi. de rabotage	Maximale Hobelbreite
Cote maxi. de prise du bois	Maximale Hobelstärke
Cote mini. de prise du bois	Minimale Hobelstärke
Longueur mini. de rabotage	Minimale Hobellänge
Vitesse d'entraînement rabot	Vorschubgeschwindigkeit
MORTAISEUSE	LANGLOCHBOHR SUPPORT
Dimensions de la table	Tischgröße
Course longitudinale	Langhub
Course transversale	Querhub
Course verticale	Vertikalhub
Mandrin avec pince	Spannfutter mit Zange
DIMENSIONS ET POIDS	GRÖSSE UND GEWICHT
Dimensions emballage voie maritime	Mettransportverpackung
Poids net	Nettogewicht
Poids brut	Bruttogewicht

FS51	FS41
510 mm	410 mm
2220 mm	2050 mm
1000x160 mm	1000x140 mm
0°-45°	0°-45°
120 mm	120 mm
4750	4750
5200	-
4750	4750
5.5 (4 kW)	4 (3 kW)
510x850 mm	410x700 mm
510 mm	410 mm
230 mm	230 mm
3 mm	3 mm
250 mm	250 mm
6 - 11 m/min	6 - 11 m/min
560x260 mm	560x260 mm
80 mm	80 mm
240 mm	240 mm
190 mm	190 mm
16 mm	16 mm
225x87x101 mm	215x87x102 mm
850 Kg	560 Kg
920 Kg	610 Kg

EQUIPEMENTS*

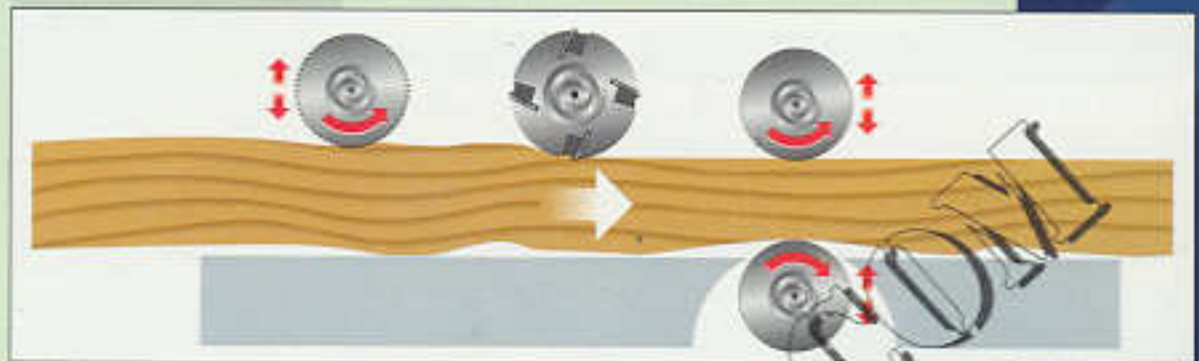
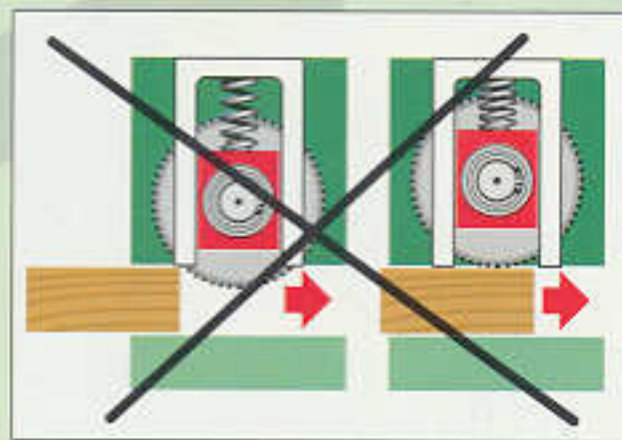
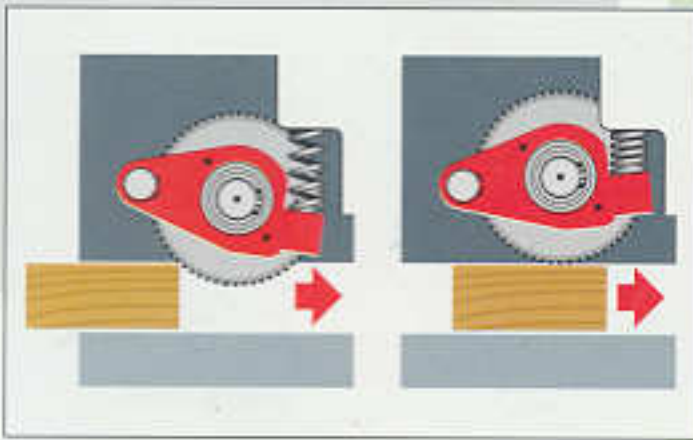
AUSRÜSTUNG*

Moteur puissance FS 51 CV 7.5 (5.5 kW)	Motorstärke FS 51 PS 7.5 (5.5 kW)
Moteur puissance FS 41 CV 5.5 (4 kW)	Motorstärke FS 41 PS 5.5 (4 kW)
Montée/baisse motorisée table rabot	Elektrotischhöhenverstellung
Rouleau dans la table motorisé	Motorisierte Tischwalze
Arbre à couteaux hélicoïdaux HC 51	Spiralmesserwelle HC 51
Arbre type TERSA	Tersa-Messerwelle
Mortaiseuse	Langlochbohraggregat
Visualiseur électronique	Elektronische Anzeige
Pince pour mortaiseuse	Zange für Dito
Mandrin universel	Universalspannfutter
Presseur excentrique	Exzentrerspanner
Affuteuse à pierre	Messerschleifapparat
Capots d'aspiration Ø 150 mm	Absaughauben Ø 150 mm
Protection de sécurité, normes du pays	Schutzvorrichtungen nach lokalen Vorschriften
Règleur de fers	Messereinsteller
Clés de service	Bedienungsschlüssel

* Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona.

* Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

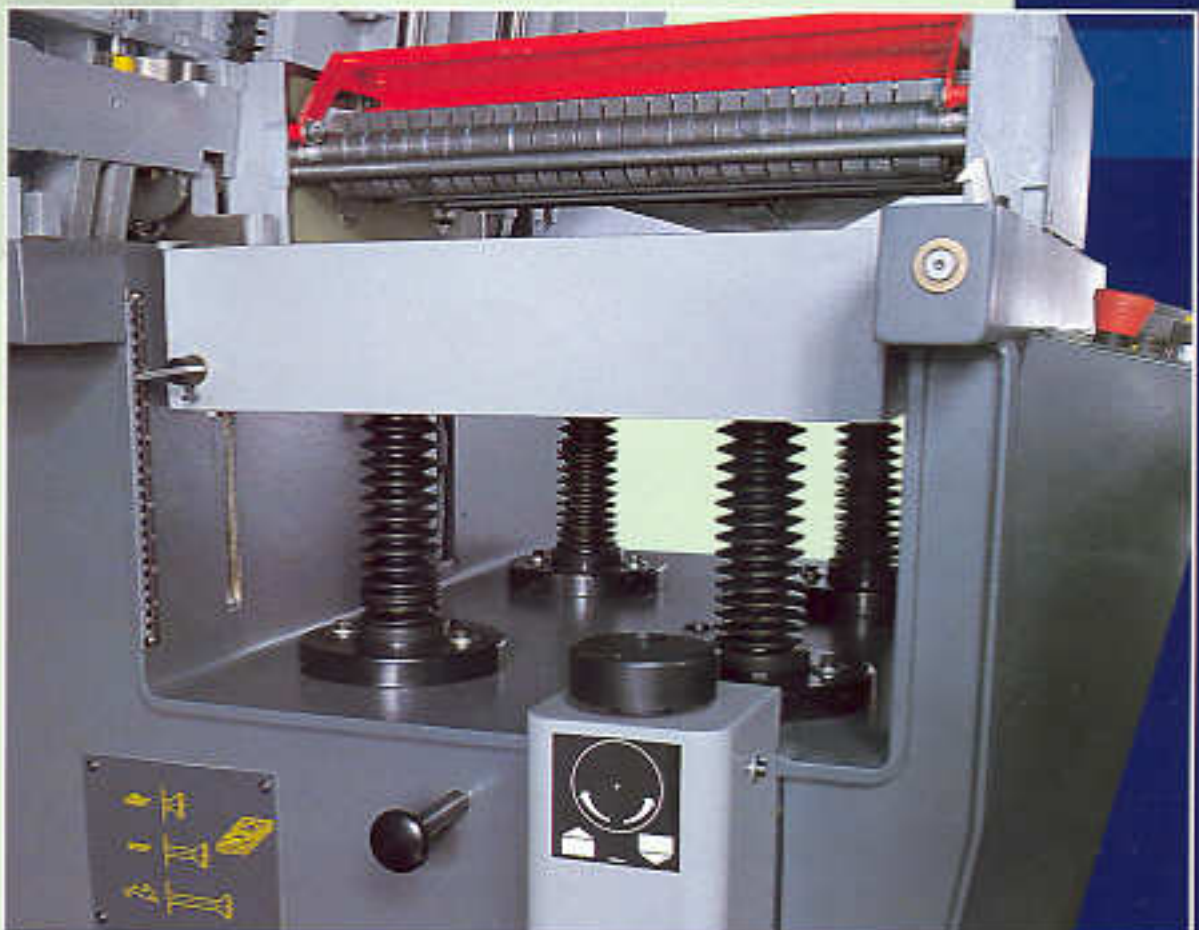
* Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein. Bitte wenden Sie sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler.



La FS 51 e la FS 41 sono dotate di serie di un rullo in uscita sul piano spessore, motorizzato e flottante. Questo rullo garantisce un avanzamento costante anche con pezzi eventualmente non piallati nella parte inferiore.

Les modèles FS 51 et FS 41 sont équipés en série d'un rouleau motorisé flottant monté à la sortie de la table de rabot. Ce rouleau dépasse de la surface des tables mais la saillie varie selon le type de pièces de bois, de sorte à en assurer l'entraînement constant, même quand leur surface inférieure est encore brute.

Beide Maschinen FS 51 und FS 41 werden serienmäßig mit einer motorisierten, auf dem Dickenhobelausgangstisch montierten Vorschubwalze ausgerüstet. Diese Walze gewährleistet den konstanten und zügigen Vorschub der Werkstücke, auch wenn die Unterfläche noch grob ist.



I rulli di traino superiori sono montati su bielle indipendenti. Questo sistema permette un facile inserimento del pezzo e un avanzamento costante anche con elevate asportazioni.

Les rouleaux d'entraînement supérieurs sont montés sur bielles. Tel système permet d'insérer facilement les pièces de bois dans la machine et en assure ensuite l'entraînement constant et sans à-coup, même quand la cote de prise du bois est élevée.

Die oberen Vorschubwalzen sind auf unabhängigen Schubstangen montiert, wodurch die leichte Einsetzung sowie auch der fließende Vorschub der Werkstücke bei jeder Hobelstärke gewährleistet sind.

Il piano spessore di grandi dimensioni è rettificato e montato su 4 viti di sollevamento (FS 51). Questo sistema oltre ad essere estremamente preciso, garantisce una perfetta stabilità del piano anche in condizioni di lavoro sfavorevoli con pezzi lunghi e pesanti. La FS 51 può essere equipaggiata, a richiesta, con un sistema di sollevamento elettrico del piano spessore. Questo dispositivo consente posizionamenti rapidi e precisi del piano spessore. Non disponibile per la FS 41.

La table de rabot de grandes dimensions, rectifiée est montée sur quatre vis de soulèvement (FS 51). Ce système de grande précision assure la parfaite stabilité de la table en toutes conditions de travail, même avec des pièces de bois particulièrement longues et lourdes. Le modèle FS 51 peut être équipé, à la demande de l'acheteur, d'un système de montée/baisse de la table de rabotage motorisé, pour une mise en position rapide, précise et sans effort de la table. Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle FS 41.

Der geschliffene, große Dickenhobeltisch ist auf vier Hubspindeln montiert (FS 51). Durch dieses System werden die Arbeitspräzision und die perfekte Stabilität des Aufgabeltisches bei jeder Bedingung und Belastung, sogar von besonders langen und schweren Werkstücken, gewährleistet. Nach Wunsch kann die Maschine FS 51 mit einem elektrischen Höhenverstellungssystem für Dickenhobeltisch ausgerüstet werden. Diese Vorrichtung gewährleistet eine schnelle präzise Positionierung des Hobeltisches. Auf Maschine FS 41 nicht verfügbar.

LIVELLI DI EMISSIONE SONORA

I rilievi sono stati effettuati con aspirazione attiva e in accordo alle norme ISO/DIS 7960 per quanto riguarda il materiale di prova, le condizioni di misurazione e gli strumenti.

NIVEAUX DE BRUIT

Les mesures ont été prises avec l'aspirateur en fonction et selon les normes ISO/DIS 7960, pour ce qui concerne les matériaux d'essais, les conditions dans lesquelles les mesures ont été prises et les instruments utilisés.

ANGABEN ZUR GERÄUSCHEMISSION

Die Messungen wurden bei eingeschalteter Absauganlage durchgeführt, dabei wurden die Normen ISO 7960 eingehalten, was Versuchsmaterial, Meßbedingungen und Meßinstrumente anbelangt.

PIALLA A FILO

Livello di pressione acustica al posto operatore in entrata

Livello di pressione acustica al posto operatore in uscita

DEGAUCHISSEUSE

Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces)

Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (sortie des pièces)

ABRICHTHOBEL-SUPPORT

Arbeitsbezogener Emissionswert an der Einlaufstrecke

Arbeitsbezogener Emissionswert an der Auslaufstrecke

PIALLA A SPESSORE

Livello di pressione acustica al posto operatore in entrata

Livello di pressione acustica al posto operatore in uscita

RABOTEUSE

Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces)

Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (sortie des pièces)

DICKENHOBEL-SUPPORT

Arbeitsbezogener Emissionswert an der Einlaufstrecke

Arbeitsbezogener Emissionswert an der Auslaufstrecke

ALBERO TERSA
ARBRE TERSA
TERSIA WELLE

ALBERO STANDARD
ARBRE STANDARD
STANDARDWELLE

FS 51 dB (A)	FS 41 dB (A)	FS 51 dB (A)	FS 41 dB (A)
92,9	92,4	95,3	91,5
--	--	--	--
82,7	83,3	80,0	79,6
89,0	88,7	83,3	83,3



Ogni prodotto Casadei si adegua alle normative di sicurezza vigenti in ogni paese. Il marchio CE, obbligatorio per i paesi della Comunità europea, certifica la qualità e la validità del prodotto in riferimento a norme ritenute tra le più severe e moderne al mondo.

Tout produit Casadei est conforme aux normes de sécurité de différents pays. La certification CE, obligatoire pour les pays de la Communauté Européenne, certifie la qualité et la validité du produit en référence aux normes considérées parmi les plus strictes du monde.

Jedes Casadei Produkt wird den gültigen Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes angepasst. Die Zulassung nach CE-Norm, die zu den weltweit führenden Vorschriften zählen, bestätigt die Qualität und Zuverlässigkeit.

FS 51-FS 41

CASADEI
MACHINE

Casadei Gianfranco S.p.A. - 47827 Villa Verucchio (Rn) - Italy
Tel. 0541/674444 - Fax 0541/679411

E-mail: casadei@infotel.it

INTERNET HOME PAGE: www.infotel.it/casadei

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

Les caractéristiques techniques et les compositions présentées dans ce prospectus peuvent subir des variations et peuvent différer du tarif. Les images reproduites sont seulement indicatives.

Die techn. Daten und die Ausstattungen, die in diesem Prospekt enthalten sind, können Änderungen erfahren, oder von der Preisliste abweichen. Deshalb sind die Abbildungen unverbindlich.